



Paj Yonn

Pawol douvan

Bayalé

Mi dézienm liméwo Fey Sanblaj Pou Fè Kréyol Lékol.

Sé pou yonn prezanté sa Sanblaj ka fè. Pou dé pwopozé mètres ek met-lékol yonn- dé zouti pou fè kréyol an klas-yo. Tou moun ki ka li fey- tala pé pòté osi fos- li/ grenn sel- li. Konfedmanti (en effet), tout lé koleg ki lé pé pwopozé séans oubien aktivité yo réalizé nan klas-yo, vréyé'y ba Sanblaj ki ké pibliyé'y.

Lédikasion sé zouti pou bati péyi-a

Annou sanblé pou nou pli fò !

Gloriyé lang Kréyol la épi lannwel
Dikté- leksik : ba manmay

Lannwel toupatou oliwon latè/dan le mond

Poézi alantou lannwel
Chanté alantou lannwel

POUTJI YO KA MANJÉ KOCHON NWEL ?

(De François Kichenassamy)

Ja ni lontan, lontan, lontan, an tan nanni-nannan, istwa -tala
mwen ké rakonté zot la té fini rivé.

An tan-tala, lé zannimo té ka palé toujou, Yo té wa lavi.

Yé krik ! Yé krak !

Wa Lion té ni lajan. Wa Lion té ni anpil lajan. Sé pou sa, i té pé
fè anlo chato adan tout kwen péyi-a. Mwen pé di zot ki misié
té ja ni yonndé bagay la. Mé, rivé an jou, Man Lion ki té renn,
touvé ki sa yo té ja ni, pa té ka alé pou fè bon vakans. I rété èk
i di misié Liwa : "Zanmi mwen ! Fok ou gadé wè touvé an
tjèkpa adan péyi-a, an kwen pou mwen fè vakans èk yich-
mwen ! Wa Lion té kontan renn-li anpil, é dépi i té pé, i té ka
fè'y plézi... I mété an Minis anlè zafè-tala pou sa té pé alé vit.
Minis brennen kòy pou fè gad chèché toupatou, an kwen kon
Man Lion té bizwen. Tjèk gad ki té pati dan bwa, rivé touvé an

koté ola té ni an lariviè klè ka koulé, koté ou té pé respiré an lè fré, koté ou té ka touvé anchay mango, griyav, tjénèt, prin èk anlo dot fwi pou manjé. Misié Li wa touvé kwen-an adan gou'y. Yo vini konstwi an ti kay. Mé kon mwen ka di zot, ti kay-la, manmay-la, sété an ti kay gran kon tout isi-a !

Lekti

Laribòt

Charlòt ki ka fè pòpòt di : « Fòk nou fè an laribòt ! »

Ti-Bòb an boug ka fè djob, vini épi boutèy schwob

Man Mirèy an machann boutèy vini épi siwo-gwozèy

Pol-Labonm ki té chofè bonm pòté dé ti bidon ronm

Mèt Bewté ki sé kowdonié mennen bwèt paté salé

Gwo-Ako an péchè brigo pòté boutèy ponch-koko

Alèksann ki sé koupè-kann pòté diven adan danmjann

Kay André ki sé palfimié yo tout bay monté a pié

Monik ki machann boulsik vini épi an lo kantik

Ti-Loulou mèt pannié banbou koumansé kwenyen bon tanbou.

Mafouda ka travay an bwa mété'y ka soukwé chacha

Klodèt machann lépensèt ka bat boutèy épi fouchèt

Man Léyon ki machann chabon mété'y ka jouvé kòwdéyon

Boulou ka fè méloulou ka souflé an toutoun-banbou

Silvia ki ka vann grenn-bwa sé li ki ka bat tibwa

Kay Féfé mèt kannalié yo tout ka dansé-chanté

Man Pol an métrès lékol tjuít twa fétou pwadangol

Man Lafilo machann kako préparé blan-manjé-koko

Ton Rémon chofè kanmiyon pwenté épi dé janbon

Manzè Lisi machann lozi préparé viann-kochon rousi

Misié Dji ki filè-zouti pòté bon yanm bokodji

Marizozé machann dité pòté gato malélivé

Joachen ki sé an gawdien vini épi dé fétou bouden

Kay Jidé gran chef tjuizinié yo jwenn épi dòt zenvité

Daniel an boug ka fè miel mété kòy dan lé ritouwnèl

Rèné an mèt-chawpantié té anmwé afòs kantiké

Ti-Pwidan maréchal-féran li i di i té twè kontan

Man Kòkòy machann sikdòy fouté bon manjé an kòy

Mari-Agnès ki sé doktorès, manzel pa menyen dlo piès

Jowèl machann akakwel di : « Sa sé kantik Nwèl ! »

Manòt ki ka vann djolpot kriyé : « Mi bel laribòt ! »

Kay Mémé ki ka fè lélé yo tout yo fini la swaré

Bwet-mo

Akakwel : bonbon plat ek red, ki fet épi lanmel koko épi sik kann

Boulsik : bonbon won kon an boul, ki fet épi konfiti koko vlopé épi sik yo ba an koulè wouj

Brigo : (an fransé burgau). Kokiayaj ki ni an nannan mol moun ka manjé

Djòlpòt: pwason lariviè

Doktorès : madanm ki doktè

Gato-malélivé : gato ki fet épi dé kouch patat épi an kouch konfiti koko ant lé dé

Grenn-bwa : ti fwi kontel mandarin, zoranj, prin, kaymit, sapoti...

Laribot : An lafet chanté kantik ka tounen kay pliziè fanmiy an menm laswaré-a. Moun ka sòti adan an kay alé adan dot pou mété an lanbians nwel

Lélé : ou baton-lélé. I fet an bwa oben i ni an bout an métal. Moun ka sèvi'y pou rimen oben mélanjé manjé. Yo ka sèvi'y pou fè poncholé (ponch épi let) pou mélanjé wonm épi let.

Lépensèt : An pens an métal ka sèvi pou déplasé brez chabon.

Lozi : Marinad lanmori , oben tanbou-mouch, oben akra lanmori

Méloulou : ti-lanp ou lanpion. Sé an bwet let konsantré sikré ki ni an mech an twel. Mech-la ka limen épi pétwol (kéwozin) ki an bwet-la.

Mèt-kannalié : travayè latè ki ka fouyé kannal

Sikdòy : ou sikdoj. Bonbon ki fet épi loj (an fransé orge)

Prèmié séans lekti

Travay koté manmay-lékol

- *Fok sa kouté pou konprann*
- *Fok bokanté épi kanmarad, épi met-lékol pou chèche konprann*
- *Sèvi sa ki fet an kréyol pou pé li épi palé kréyol-la pou nivo-a monté pli wo*

1) Prèmié lekti met-lékol la

Sé manmay-lékol la pa ni teks-la.

Sa i ni a fè ? Kouté an mòso teks Misié Daniel BERTE li adan an médiatèk Sentepri an 2016.

2) Dézienn lekti met-lékol la.

Sé manmay-lékol la pa ni teks-la.

Sa i ni a fè ? Kouté ankò ! Apré lekti-tala, zot kay pé pozé kèsion zot ni.

3) Bokantaj pou konprann teks-la

Sé manmay-lékol la ni teks-la. Yo ka pozé kèsion-yo, yo ka réponn. Met-la pa ka ba répons. I pé mennen yonn konprann lot, pòté an ti koreksion asou lang-lan, pèmet tout moun palé...

Met-la ka matjé anlè tablo-a kèsion vokabilè épi kilti ki anbarasan oben san répons. Sa kay an travay wouchach a fè.

4) Travay wouchach

- Lekti travay wouchach

Elev ki ni poblenm pou konprann sa ki matjé entérojé.

- Kouman mennen travay wouchach la ?
- Ripodiksion travay wouchach

Met-la kay rimet an mòso fey épi travay wouchach la a fè. An dé- mo i kay fè sé zélev-la sonjé métod yo pé sèvi.

Déziennm séans lekti/vokabilè

Travay koté manmay-lékol

- *Ritjenn an vokabilè ka lianné épi non métié, bwè-manjé, kilti Matinik*
- *Chèché an manniè rapid an mo, an mòso fraz, an esplikasion adan an teks*
- *Sèvi konésans-yo épi teks-la pou li épi bokanté an kréyol*

1) Koreksion travay wouchach

- Rapel asou travay-la : Rézilta wouchach a prezanté pou mié konprann teks-la Mémwa sé zélev-la an travay. San teks, san rézilta travay anba zyé-yo, yo ka listé kèsion ki té pozé épi métod travay ki té posib.

- Tras rézilta wouchach anlè tablo

Koreksion-an ka pati anwo teks-la pou rivé anba, lekti an fraz épi rézilta wouchach apré. Met-la ka pran sa i ni a ritjenn anlè tablo-a.

- Leki sa i ni a ritjenn

Elev ki ka trapé difikilté ka li.

- Tras rézilta asou kayé

2) Leki teks-la

Elev entérojé pou li dé -zou-twa fraz.

Twazienm séans lekti

Travay koté manmay-lékol

- *Konprann an teks*
- *Esplitjé an manniè wè dapré enfòmasyon ki an nannan teks-la*

A/ Leki teks-la ba klas-la

Teks-la koupé an kat mòso :

- Koumansman → monté a pié
- Monik → dansé-chanté
- Man Pol → zenvité
- Daniel → 19/12/16

Met-la ka chwézi kat bon lektè, yo chak la ka li an mòso.

B/ Kèsion chak moun ni a réponn asou fey

1) Ki moun ki lotè teks-tala?

.....

2) Dapré'w, an lafet kon tala ki koté sa pé pasé?

An Frans

Matinik

Matjé dé rézon pou esplitjé répons-ou

➤

.....

➤

.....

3) Matjé dé mòso fraz ka montré ki kalté lafet ka woulé la (Lafet Pak, an annivèsè, lafet patronal, an batenm, Joudlan, Lannwel, an bwè-manjé ba an jenn ki pran legzamen'y, an swaré bèlè....)

➤

.....

➤

.....

Katrienm séans lekti

Travay koté manmay-lékol

➤ *Konprann an teks*

➤ *Esplitjé an mانيè wè dapré enfòmasyon ki an nannan teks-la*

A/ Leki teks-la ba klas-la

Teks-la koupé an kat mòso :

- Koumansman → monté a pié
- Monik → dansé-chanté
- Man Pol → zenvité
- Daniel → 19/12/16

Met-la ka chwézi kat bon lektè, yo chak la ka li an mòso.

B/ Kèsion chak moun ni a réponn asou fey

- Konprann konsin-lan, gadé ansanm métod travay posib

Konsin

Dapré'w, es lafet-tala fet an 2 016 ? Avan ou matjé répons-ou, plen tablo-tala dapré enfòmasyon ou kay trapé an teks-la.

	Réalité avan	Réalité an 2 016
Métié		
Mizik		
Koté lafet-la ka woulé		
Manjé épi bwè		

Répons-ou :

- Travay chak moun asou fey

Sianka ni an pblem pou matjé an mo oben an lidé, élev-la ka wè met-la.

Matjé teks

Travay koté manmay-lékol

- *Touvé adan ki katégori yo pé mété an teks*
- *Palé asou manniè an lotè konsivwè teks-li*
- *Aplitjé sé reg - la lè'w adan an travay matjé teks*

1) Mété an kwa adan bon kaz-la

a) Ki lentansion Daniel BERTE lè i matjé teks-tala ?

- Ba moun konsey pou fè an laribot
- Présanté sa sa yé an laribot
- Di sa i ka pansé asou an laribot

b) Laribot-la sé :

- An lafet ki pa janmen ekzisté. Sé limajinasion Daniel BERTE
- An réalité moun viv

2) Sa ou obsèvé asou manniè Daniel BERTE chwézi pou matjé teks-li ?

.....

3) Adan kat fraz matjé, ba an moun ki pa konnet enfòmasyon asou laribot-la.

.....

Joudlan (de Jean-François Liénafa)

Anplis di sa'w za mandé adan an ti kwen lespri'w,
 An fon tjè'w pou palantjé sousi'w,
 Mwen ka di'w bon lanné, bon 365 jou miel adan sik,
 Bon douz mwa lajan adan lò'w
 Pou'w pé ni tousa ou mandé ba kò'w,
 Pou'w pé vini solid plis ki an krik,

Bon lanné pou zyé'w gadé sa i lé,
 San i pléré, san i kriyé linet soukou anmwé,
 Bon lanné pou tout zafè'w maché manniè ou lé,
 Pou zépon lespri'w rété toujou filé,

Pou zorey -ou tann lè lanjélis sonnen é
 Pou soley pa brilé lonbrik-ou menm lè'w tibren chifonnen,
 Pou lè'w bésé ranmasé an bagay a tè,

Ou pa di rimatiz ba'w an ti favè,

Pou lestonmak- ou rété dakò épi bouch- ou,

Pou kò'w pa vini an lizin gres,

Pou'w pa ni yen ki bouden épi fes,

Pou janm- ou pa fè janbon, pou'w pa vini two lou.

Bon lanné tout lafanmi, Manman, Papa,

Frè, sè, konpè, makoumè, paren, marèn, da,

Mi dé ti mandarin épi zoranj pou'w wè si sé grenn-la

Pé pòté plis chans ankò ba'w adan lanné nef tala.

Bon lanné santé, lanmou, travay épi respé.

Pou sikré pawol-la

Ronm : an ti fé

Ou pa bizwen pran dis fé pou'w trapé an fal fret adan an fal difé.

* **lò'w** = ton or ou peut être interprété comme « le tas d'argent que tu possèdes » an lo lajan.

* **Konpè** = le parrain de ton fils ou ta fille, peut être aussi le copain

* **makoumè** = la marraine de ton fils ou ta fille (Marraine d'un enfant par rapport au parrain (ou compère)

* **an ti fé** = un petit punch

* **fal** = estomac

***soukou anmwé** : crier au secours.

Peut être travaillé par strophe avec les élèves : prendre le temps de bien comprendre ce qui est dit.

Travailler la contrastive ; laisser les élèves faire toutes les propositions de traduction, les noter au tableau avant de faire la synthèse.

Mètres- la	Sé zélev-la
<p>Ki moun ki pé fè sonjé/raplé kisa nou wè adan dènié séans kréyol la?</p> <p>Mètres-la ka ankourajé/ pousé/mennen moun palé, fè yo sonjé tousa yo di dènié fwa-a. (5 à 10mn)</p>	<p>Réponses attendues :</p> <p>Nou wè ki manniè moun té ka préparé joudlan Dé- twa jou avan joudlan sé moun-lan té ka fè gran nétoyaj lakay -yo.</p> <p>Yo té ka tiré tout lavésel ki té adan bifé-a pou nou té lavé yo.</p> <p>Yo té ka ranjé lé plaka, lé larmwè.</p> <p>Yo té ka tiré tout fil zagriyen</p> <p>Yo té ka tiré lapousiè asou tout tablo, tout sijé, tout objé dékoratif</p> <p>Yo té ka brosé sol-la, lavé lé planché an bwa épi féyaj</p>

Poutji yo té ka fè tousa ? (2 à 3 mn)

Approche contrastive :

Métres-la ka mandé sé zélev-la tradui fraz -tala an fransé :

« Yo pa té ka oubliyé/**bliyé** pran an bon ben pou débarasé kò- nou di lakras lanné-a ki fini **pasé a** »
Métres- la ka ékri **tout** lé pwopozision anlè tablo-a (2 à 3 min)

Yé krik

Es ke la cour dort ?

Atjelman man ké li an teks ba zot . Kouté bien, pas man ké mandé zot li'y ba mwen.

Anplis di sa'w za mandé adan an ti kwen lespri'w,
an fon tjè'w pou palantjé sousi'w,

mwen ka di'w bon lanné, bon 365 jou miel adan sik,
bon douz mwa lajan adan lò'w
Pou'w pé ni tousa ou mandé ba kò'w,
Pou'w pé vini solid plis ki an krik,
Bon lanné pou zié'w gadé sa i lé,
san i pléré, san i kriyé linet soukou anmwé,
Bon lanné pou tout zafè'w maché manniè ou lé,
Pou zépon lespri'w rété toujou filé,

Ki moun ki lé li teks- la ?

Métres -la ka entérojé 4 a 5 zélev.

Di kisa teks-tala ka palé?

Ki lekspréision **matjè-a** ka sèvi pou mandé bon bagay ba sé moun- lan ?

Pran an kréyon épi souligné yo. (3 minit environ)

Pawfwa yo té ka menm riba kay- la an kout lapenti
Yo pa té ka oubliyé/**bliyé** pran an bon ben pou débarasé kò -
nou di lakras lanné-a ki fini **pasé a**

Yo té ka fè tousa sété pou nou pa koumansé **lanné nef la/**
nouvel-la épi tout vié lapousiè lanné **pasé a**.

Konm sé té an **lanné nef/anlot lanné/nouvo lanné**, yo té lé ki
tout zafè-yo **pwop** (obidjoul)

Réponse attendue :

Les gens n'oubliaient pas de prendre un **bon bain** pour
se débarrasser de la crasse de l'année écoulée.

Yé krak

Non la cour ne dort pas

Sé zélèv-la ka kouté métrès -la.

Sé zélev -la ka kouté sé **kanmarad-yo a**.

Elev ki ka li

Elev 1 ; Elev 2 ; Elev 3 ; Elev 4

Teks- la ka palé di joudlan,

Di manniè swété labonnané

bon lanné

bon 365 jou miel adan sik

bon douz mwa lajan adan lò'w

Bon lanné pou zié'w gadé sa i lé

Bon lanné pou tout zafè'w maché manniè ou lé

Sé zélev-la ka souligné sé lekspréision-an.

Les **expressions** attendues :

Pou'w pé ni tousa ou mandé ba kò'w,

Pou'w pé vini solid plis ki an krik,

Pou zépon lespri'w **réte toujou filé**

<p>Métres-la ka entérojé (4 a 5 élev) (3 minit environ)</p> <p>Es zot tann adan fanmi- zot, moun sèvi sé menm lekspréasion- tala oubien dé lekspréasion ki ka sanm sa ?</p> <p>Approche contrastive : Métres-la ka mandé sé zélev-la tradui sé fraz-tala an fransé :</p> <p>Pou'w pé ni tousa ou mandé ba kò'w, Pou'w pé vini solid plis ki an krik, Pou zépon lespri'w reté toujou filé</p>	<p>Elev ki ka li sa yo souligné. Elev 1 Elev 2 Elev 3 Elev 4</p> <p>Des réponses sont possibles</p> <p>Les réponses doivent tendre vers celles-là. Afin d'obtenir tout ce que tu souhaites Pour devenir plus solide qu'un cric. Afin d'avoir toujours un esprit « critique » bien aiguisé.</p>
<p>Métres- la ka mandé sé zélev-la raplé tousa yo fini wè /nou wè jòdi-a.</p>	
<p>Institutionnalization ? Métres-la ka mandé sé zélev-la : « Si paran-zot mandé zot sa zot fè an kréyol jòdi-a, sa zot kay di yo ? »</p> <p>Kisa nou wè ankò ?</p>	<p>Nou aprann yonn- dé lekspréasion pou swété bonnané an kréyol kontel : Man ka swété'w : bon lanné bon 365 jou miel adan sik bon douz mwa lajan adan lò'w Bon lanné pou zié'w gadé sa i lé Bon lanné pou tout zafè'w maché manniè ou lé</p> <p>Nou wè ou pé alé pli lwen, ou pé swété an moun tousa ki an fon tjè'w kontel : Pou'w pé ni tousa ou mandé ba kò'w, Pou'w pé vini solid plis ki an krik, Pou zépon lespri'w reté toujou filé pou palantjé sousi'w</p>

<p>Sur le cahier de créole (le verso du cahier d'anglais par exemple), écrire la date et recopier quelques expressions pour se souhaiter la bonne année.</p>	<p>Les élèves écrivent.</p> <p>1) Ki manniè moun ka swété la bonnané Matinik ? bon lanné bon 365 jou miel adan sik bon douz mwa lajan adan ló'w Bon lanné pou zié'w gadé sa i lé Bon lanné pou tout zafè'w maché manniè ou lé</p> <p>2) Ou pé étofé manniè swété labonnané épi dé lekspresion kon : bon lanné : Pou'w pé ni tousa ou mandé ba kò'w, Pou'w pé vini solid plis ki an krik, Pou zépon lespri'w reté toujou filé pou palantjé sousi'w</p>
<p>Institutionnalizacion : Métres-la ka mandé sé zélev-la : « Si paran- zot mandé zot sa zot fè an kréyol jòdi-a, sa zot kay di yo ? »</p>	<p>Nou aprann yonn dé lekspresion pou swété bonnané an kréyol kontel : bon lanné bon 365 jou miel adan sik bon douz mwa lajan adan ló'w Bon lanné pou zié'w gadé sa i lé Bon lanné pou tout zafè'w maché manniè ou lé Nou aprann osi étofé pawol- nou, eksprimé santiman -nou an gou kò- nou. Nou pé di osi : bon lanné : Pou'w pé ni tousa ou mandé ba kò'w, Pou'w pé vini solid plis ki an krik, Pou zépon lespri'w reté toujou filé pou palantjé sousi'w</p>

Vokabilè

1) Matjé mo ka palé di kò an moun an kréyol

Mo ou ka trouvé an teks-la	Mo ki pa an teks-la

2) Gadé sa ki ka alé an sans teks-la . Mété an lin anlè sa ki pa bon.

- a) Bon lanné pou tout zafè'w **maché** → trennen /luil-doliv
 b) Pou **palantjé** sousi'w → fè sousi'w pran lavol / gonflé sousi'w
 c) Rimatiz ba'w **an ti favè** → bon fè / an soulajman

- d) Pou kò'w pa vini an lizin gres → mezkoklet / won kon an lalin plenn
 e) Pou'w pé vini solid plis ki an krik → vayan / flègèdè

Gramè

1) Ou ka palé ba Filibè ki an kanmarad. Matjé « 'w » oben « - ou » pou fraz-ou bout.

- Wosé zépol ... !
- Asé bat bouch ... !
- Tiré pié ... la !
- Kwazé bra ... !
- Fwoté bouden ... !
- Lavé lanmen ... !
- Bésé tet ... !
- Pansé dwet ... !
- Kwenyen épi bol-bra ... !
- Suiyé douvantet ... !

2) Jé wol pou sèvi adjektif posésif

- a) Préparation prestasion an group

Konsin :

- *Travay dapré an mòso fraz teks-la : Bon lanné pou tout zafè'w maché.*
- *Fè an jé wol .Tout moun ka swété kò-yo yonn -a-lot bon lanné .Touvé bokantaj ki pé fet.*

- b) Prestasion chak group

- An travay ki pé paret

Elev A	Bon lanné pou tout zafè - mwèn maché
Elev B → élev A	Bon lanné pou tout zafè' w maché
Elev C → élev B → ka montré élev A	Bon lanné pou tout zafè' y maché
Elev A, élev B, élev C → ka montré yo ansanm	Bon lanné pou tout zafè- nou maché
Elev D → élev A, élev B, élev C	Bon lanné pou tout zafè- zot maché
Elev E → élev D → ka montré sé lézot zélev-la	Bon lanné pou tout zafè- yo maché

- c) Sé adjektif posésif lang kréyol la

- Bokantaj pawol asou sé prestasion-an, pòtalans sé prestasion-an
- Adjektif posésif élev sèvi matjé anlè tablo-a
Travay an élev
- Es tout adjektif posésif an kréyol matjé ?

- Sèvi « li » épi « 'y », sèvi « 'w » épi « ou »

- Annou mété « li », « y », « w » oben « ou » apré non nou jwenn an teks-la épi adjektif posésif.

w	y	ou	li
Zafè'w	Zafè'y	Lestonmak-ou	Lestonmak-li
Zié'w	Zié'y	Lonbrik- ou	Lonbrik- li
Tjè'w	Tjè'y	Zorey- ou	Zorey- li
Kò'w	Kò'y	Janm- ou	Janm- li
Lespri'w	Lespri'y		
Lò'w	Lò'y		
Sousi'w	Sousi'y		

- Sa ki ni a ritjenn

« 'w » ka pran plas « ou » lè non-an bout épi an vwayel
« 'y » ka pran plas « li » lè non-an bout épi an vwayel
« Ou » apré an non ki bout épi an konsonn oben an dimi konsonn
« Li » apré an non ki bout épi an konsòn oben an dimi konsòn

Chanté Nwel

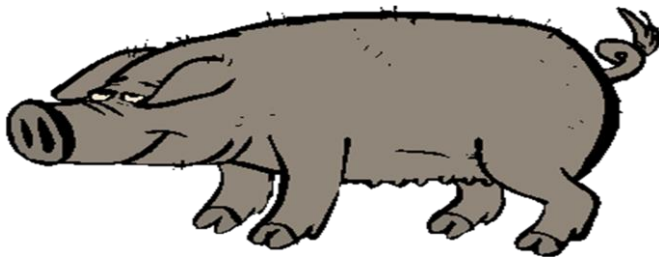
HONORE

*Honoré, Honoré,
Kochon a ka kriyé,
Alé filé zouti'w,
Norel- la ka rivé (ter)*

Honoré, Norel ka rivé
Es ou sonjé paré kosta-w
Jilé-w épi pantalon
Soulié ki kay cordonnier
Es ou ou sonjé mété ji la
Pa ni lafet san kawbiran
Honoré, i lè pou désann'
Si ou lé tout bagay bien pann
Refrain : Honoré, Honoré, etc.
Honoré, Norel la ka rivé
Es ou sonjé prié bondié
Pou mandé santé é travay
Pou sé manmay -la réyisi
Honoré en norel kréyol
Sé lafet épi lapriyé
Kloch la sonnen alavolé
Dézormè sé pou nou chanté

*Honoré, Honoré,
Kochon a ka kriyé,
Alé filé zouti'w,
Norel la ka rivé (ter)*

Claudy Largen



Sé noël

Sé noël

An bon schrub, pa ni trop

Ozantiy

Pou ofè o zanmi

Noël martiniquais

Kann fléché, van lévé

Mi sé kon sa manmay

Fléri-noël wouvè

Nou toujou fété noël

Lè lannuit ka tonbé

Mi sé kon sa

Syel-la plen ti zétwal

Nou ké anmizé nou

Sé moun-lan, sé bèt-la

Nou ké fété noël (bis)

Anvi chanté noël

Noël, Noël

Sé noël ozantiy

Nou ké chanté noël

Sé noël martiniquais

Noël, Noël

Nou ké chanté

Nou ké fété noël (4)

Nou ké anmizé nou**Nou ké fété noël (bis)****Chorale « Joie de chanter »**

Yanm sasa, pwa dangol

Epi ragou kochon

Paté cho, boudin cho

Apré lanmès minui

An litjè, an bèl punch

Epi siwo grozèy



Annou sèvi filao-a



Bouden



gwozey

Sa sanblaj ka fè sé jou-tala ?

Bilan travay Liannaj

Projé simenn kréyol épi kolèj Twazilé.

Sanblaj pawtisipé nan konfèrans épi laprès pou esplitjé sa sa yé Liannaj-la ki ni adan'y :
 KALBAS LÒ LAKARAYIB - AM4 - KM2 (Krey Matjè Kréyol Matinik - I.K.A.K (Institut Kilti An Kréyol - APLCR (Association des Professeurs de Langue et de Culture Régionales) - ADPKM (Asosiyasyon Pou Défann ek Palantjé Kilti Matinik) é Sanblaj Pou Fè Kréyol Lékol

Sa'w ké touvé an liméwo twa-a

Fèy liméro 3 ké paré pou janvié ou ké touvé doukwé pou kannaval, pou
 (karenm)-pou (Pak)



Pwadangol



Sit Sanblaj : [www. sanblaj-kreyollekol.com](http://www.sanblaj-kreyollekol.com)

Pou trapé plis zouti épi lidé pou nou travay lang épi kilti kréyol, nou ka itilizé Fey Sanblaj

- Nou ka vréyé espérians-nou épi lidé-nou ba dot met-lékol.
- Nou ka li sa dot met-lékol pòté ba nou. Nou ké touvé lidé, nou ké sèvi kéchouy.
- Yonn ka enfòmé lot pou plis moun rantré an jé-a.
- An bel sanblaj zouti ké fasilité travay chak moun ! Sé yonn a lot, yonn épi lot!

